

Posudek na bakalářskou práci Ivany Petrželové
Čeština španělských mluvčích (případová studie)

Bakalářská práce I. Petrželové se řadí do skupiny několika prací koncipovaných jako případové studie věnované češtině jednoho nerodilého mluvčího nebo malé skupiny nerodilých mluvčích s tímž prvním jazykem.

Jejich předpokládaná struktura je obdobná: po stručném teoretickém uvedení do problematiky je představena jazyková biografie mluvčích, po ní následuje analýza projevů, které se autorkám podařilo získat (písemných, mluvených, popř. písemných i mluvených), s důrazem na odchylky, kterých se nerodilý mluvčí dopouští ve srovnání s mluvčím rodilým, jejich klasifikaci podle jazykových rovin a se snahou formulovat hypotézy o jejich možných příčinách, přesněji řečeno o tom, zda mohou být některé z těchto odchylek způsobeny jazykovou interferencí.

Kolegyně Petrželová se ve své práci zabývá mluvčí s prvním jazykem španělským. Poučila se dobře o problematice z relevantní odborné literatury a analyzovala podle stanoveného postupu jak písemný, tak souvislý mluvený projev své respondentky. Její práce přináší zajímavý a užitečný materiál; jeho užitečnost vystoupí ještě zřetelněji do popředí v kontextu většího počtu prací takto zaměřených.

Po obsahové stránce nemám k práci ani k postupu, který autorka zvolila, podstatnější připomínky; vytknout by jí bylo možné některé nepřesnosti nejspíše formulační (nepochybují např., že autorka rozlišuje hlásku a písmeno, ač tyto termíny někdy zaměňuje), popř. ne zcela jednoznačné interpretace chyb.

Celkově práce podle mého názoru odpovídá nárokům kladeným na práce tohoto typu, doporučuji ji k obhajobě a navrhuji hodnocení velmi dobře až výborně podle průběhu obhajoby.

Prof. PhDr. Karel Šebesta, CSc.